

8. Apendices

Appendices

APPENDIX I

The Non Communicating Adult Pain Checklist

Name of client _____ Observer: _____

Date _____ Regular grade when individual is not in pain _____

The client's behavior is being evaluated due to: _____

How often has the client showing the down listed behavior in the last 10 minutes.

Item #	Sub category	Item description	Not at all	Just a little	Fairly often	Very often
1	Vocal reaction	Moaning, whining, whimpering (fairly soft)	0	1	2	3
2		Crying (moderately loud)	0	1	2	3
3		Screaming/yelling (very load)	0	1	2	3
4		A specific sound or word for pain (for example, a word, a cry, or type of laugh)	0	1	2	3
5	Emotional reaction	Not co-operating, cranky, irritable, unhappy	0	1	2	3
6		Being difficult to distract, not able to satisfy or pacify	0	1	2	3
7	Facial expressions	furrowed eyebrows, raising eyebrows	0	1	2	3
8		A change in eyes including (Squinting of eyes, eyes opened wide, eye frowning)	0	1	2	3
9		Turning down of mouth, not smiling	0	1	2	3
10		movements of the lips and tongue: Lips puckering up, tight, pouting, or quivering, teeth grinding, tongue pushing,	0	1	2	3
11	Body language	Moving more or less	0	1	2	3
12		Stiff spastic, tense, rigid	0	1	2	3
13	Protective reaction	Gesturing to or touching part of the body that hurts	0	1	2	3
14		Protecting, favoring, or guarding part of the body that hurts	0	1	2	3
15		Flinching or moving the body part away, being sensitive to touch	0	1	2	3
16		Moving the body in a specific way to show pain (e.g. head back, arms down, curls up, etc')	0	1	2	3
17	Physiological reaction	Change in facial color	0	1	2	3
18		Respiratory irregularities: Breath holding or gasping	0	1	2	3

Total score _____

The psychometric properties of the Non Communicating Adult pain checklist were evaluated with the scale as a whole. The separate use of sub scores was not tested and is therefore not recommended

APPENDIX II
The Non Communicating Children Pain Checklist-PV
(NCCPC-PV)

**NON-COMMUNICATING CHILDREN'S PAIN CHECKLIST -
 POSTOPERATIVE VERSION**

Name of Child: _____ Observer: _____

Date: Day _____ Month _____ Year _____

How often has this child shown these behaviours in the last 10 minutes? Please circle a number for each behaviour.

		Not at all	Just a little	Fairly often	Very often
1	Moaning , whining, whimpering (fairly soft)	0	1	2	3
2	Crying (moderately loud)	0	1	2	3
3	Screaming/yelling (very loud)	0	1	2	3
4	A specific sound or word for pain (for example: a word, cry, or type of laugh)	0	1	2	3
5	Not co-operating, cranky, irritable, unhappy	0	1	2	3
6	Less interaction with others, withdrawn	0	1	2	3
7	Seeking comfort or physical closeness	0	1	2	3
8	Being difficult to distract, not able to satisfy or pacify	0	1	2	3
9	A furrowed brow	0	1	2	3
10	A change in eyes, including: squinching of eyes, eyes opened wide, eyes frowning	0	1	2	3
11	Turning down of mouth, not smiling	0	1	2	3
12	Lips puckering up, tight, pouting, or quivering	0	1	2	3
13	Clenching or grinding teeth, chewing or thrusting tongue out	0	1	2	3
14	Not moving, less active, quiet	0	1	2	3
15	Jumping around, agitated, fidgety	0	1	2	3
16	Floppy	0	1	2	3
17	Stiff, spastic, tense, rigid	0	1	2	3

		Not at all	Just a little	Fairly often	Very often
18	Gesturing to or touching part of the body that hurts	0	1	2	3
19	Protecting, favouring, or guarding part of the body that hurts	0	1	2	3
20	Flinching or moving the body part away, being sensitive to touch	0	1	2	3
21	Moving the body in specific way to show pain (e.g. head back, arms down, curls up, etc.)	0	1	2	3
22	Shivering	0	1	2	3
23	Change in colour, pallor	0	1	2	3
24	Sweating, perspiring	0	1	2	3
25	Tears	0	1	2	3
26	Sharp intake of breath, gasping	0	1	2	3
27	Breath holding	0	1	2	3

COMPUTING SUBSCALE AND TOTAL SCORES

Sum the circled items as indicated below:

Subscale	Items	Sum of Circled Items
Vocal	1-4	
Social	8-11	
Facial	12-16	
Activity	17-18	
Body & Limb	19-24	
Physiological Signs	25-30	
TOTAL SCORE:		

APPENDIX III
APPROVAL DOCUMENT FROM THE ETHICAL COMMITTEE
AT THE UNIVERSITY OF HAIFA (Hebrew)



אוניברסיטת חיפה
UNIVERSITY OF HAIFA

ועדת אתיקה לניסויים בבני אדם

23 מרץ, 2005

לכבוד
מר לוטן מאיר
ד"ר ליוגורן אליזבט
החוג לפיזיותרפיה

שלום רב,

הנדון: מחקרכם בשם: "בניית כלי לאיתור התנהגות כאב אצל אנשים עם לקות קוגניטיבית"

הנני מתכבד להודיעכם שהוועדה לבדיקת מחקרים בבני אדם עברה על הצעת המחקר והמסמכים הנלווים שהגשמתם. הוועדה התרשמה שמדובר במחקר שעונה על הקריטריונים של מחקר אתי ומאשרת אותו ככזה. מיותר לציין שהאחריות על ביצוע המחקר לפי הכללים של אתיקה מחקרית ומדעית נשארת אצל החוקר. אנו מאחלים לכם הצלחה בהמשך העבודה.

כברכה,

אוניברסיטת חיפה
ועדת אתיקה לניסויים בבני אדם
Chairman - Committee to Evaluate
Human Subject Research
מיוזם
University of Haifa
יו"ר ועדת אתיקה
וועדה לבדיקת מחקרים בבני אדם

APPENDIX IV
APPROVAL DOCUMENT FROM THE ETHICAL COMMITTEE
AT THE UNIVERSITY OF HAIFA (Translated)

Emblem of University of Haifa

UNIVERSITY OF HAIFA

Ethical Committee on Experiment on Human Subjects

March 23^{ed}, 2005

To
Mr. Meir Lotan
Dr. Elisabeth Ljunggren
Department of Physical Therapy

Greetings,

Subject: Your Research Titled: Constructing a Tool to Detect Pain Behaviors in
People with Intellectual Disability

I hereby inform you that the ethical committee has read your research proposal and the accompanying documents you submitted.

The committee was convinced that the suggested research answers the criteria of ethical research and approves the research as such.

It goes without saying that upholding the research in accordance with the codes of scientific and research ethics is the responsibility of the researcher.

We wish you success with your project.



Regards,

Stamp of the committee

Signature of chairman

Prof. Danni Statman

Chairman of Ethical Committee

Committee for Research in Humans

subjects

APPENDIX V
APPROVAL DOCUMENT FROM THE HAED OF THE
DEPARTMENT FOR CARE FOR INDIVIDUALS WITH IDD,
MINISTRY OF SOCIAL WELFARE (Hebrew)



מדינת ישראל
משרד העבודה והרווחה
האגף לטיפול באדם המפגור
לשכת מנהלת האגף

ה' שבט, תשס"ג
8 ינואר, 2003
5344 - 5344

לכבוד
מר מאיר לוטן
פיזיותרפיסט
הכפר השבדי

שלום רב,

הנדון: ביצוע תצפית מחקרית – הערכת כאב אצל אנשים עם לקות קוגניטיבית

בהמשך להצעת המחקר שהועברה לעיוני ולאחר ישיבה משותפת שהתקיימה בנושא, הריני לאשר ביצוע תצפית מחקרית בנושא כאב במסגרת אלווין ישראל.

נבקשכם להעביר אלינו את הממצאים בתום המחקר.

בברכה

אהובה לוי-עז"ס
מנהלת האגף

העתק: מר גדעון שלום – מנהל השרות למעונות פנימייה
ד"ר חיה עמינדב – מנהלת המחלקה לאבחון וקידום
גבי נעמי ארנן – מפקחת על המעון
גבי כרמית כהנא – יועצת ראשית לפיזיותרפיה
מר דוד מרקו – מנכ"ל אלווין
גבי שרה סדובניק – סמנכ"ל אלווין

APPENDIX VI
APPROVAL DOCUMENT FROM THE HAED OF THE
DEPARTMENT FOR CARE FOR INDIVIDUALS WITH IDD,
MINISTRY OF SOCIAL WELFARE (Translated)

Emblem of the State of Israel
State of Israel
Ministry of Work and Welfare
Section for Care of Person with Mental Retardation
Bureau of Head of Section

E' of the month of Shvat Tashsag
January 8th, 2003

Number : 5364

To
Mr. Meir Lotan
Physiotherapist
Swedish Village

Greetings,

The subject: Upholding a Research Observation – Evaluating Pain in Individuals with Intellectual Disability

In regards to the research proposal which I have considered and in light of our mutual meeting held on the topic, I hereby approve the conducting of a research observation on the subject of pain within the context of Israel Elwyn.

We ask that your findings will be submitted to us at the end of the research project.



Best Wishes.

Signature of Head of Section
Ahuva Levi, Social worker
Head of section

Copies:
Mr. Gidon Shalem – Executive Manager of Residential Settings
Dr. Haya Aminadav – Head of Evaluation and Advancement Department
Ms. Naomi Arnan - Institute Supervisor
Ms. Carmit Cahana – Chief Physical Therapy Advisor
Mr. David Marcu – C.E.O. Elwyn Israel
Ms. Sara Sadovnik – S.V.P. Elwyn Israel

APPENDIX VII
Permission letter to use and rename the NCCPC

August 28, 2008



Meir Lotan
Section of Physiotherapy Science
Dept. of Public Health and Primary Health Care
University of Bergen
P.O. Box 7804, N-5020 Bergen, Norway

RE: Permission to use/alter the NCCPC-R:

Dear Meir,

As Primary Author of the Non-communicating Children's Pain Checklist – Revised, I give you permission to conduct research which may result in changes to the scale, to make changes to this scale and to rename it after changes have been made.



Lynn Breau Ph.D., R. Psych.

School of Nursing • 5869 University Avenue • Halifax NS B3H 3J5 Canada
Tel: 902.494.2535 • Fax: 902.494.3487 • Email: nursing@dal.ca • www.dal.ca/nursing

Our mission is to educate nurses, enhance practice, develop knowledge and to shape health related public policy.
Bachelor of Science in Nursing (Basic) • Bachelor of Science in Nursing (Post RN) • Bachelor of Science in Nursing (Arctic Nursing)
Primary Health Care Nurse Practitioner Program • Master of Nursing • Master of Nursing/Health Services Administration • PhD (Nursing) Program

APPENDIX VIII
Faces pain Scale (Faces VAS)



APPENDIX IX
A comparative summary of all existing pain scales for individuals with IDD

Name	FACS	ESPCP	NCCPC	PICIC	PPP	PADS
# of items	8	22;10	30;	6	20	18
Source	Lachapelle, et al., 1999	Giusiano et al., 1995; Collignon, et al., 1997	McGrath, et al., 1998; Breau, et al., 2000; Breau, et al., 2002	Stallard, et al., 2001 Stallard, et al., 2002	Hunt, et al., 2004	Bodfish et al., 2001 Phan et al. 2005
Population	Adults with mild-moderate IDD	Adolescents with CP & IDD	Children with cognitive impairment	Non communicating Children	Children with severe neurological and cognitive disability	adults with severe and profound MR
Age range(mean)	(49.6)	2-33 (16)	5-29 (14.5); 3-9; 3-18	2+ (9.4); 2-21 (7.8)	1-18 (9.9)	-----
N	40	100	20; 24; 71	49; 34	140	22; 8
Type of pain	Procedural	Not specified	Needle pain; long lasting pain	Non specific – severe pain	Not specified	Procedural; Chronic
Psychometric properties	Reliability	Have not been tested	0.78 - 0.82	Have not been tested	0.74- 0.89	0.86
	Internal consistency		0.91-0.93		0.75 - 0.89	-----
	Validity		-----		Construct validity	Content validity
	Specificity		0.81-0.74		1.00	-----
	Sensitivity		0.88- 0.84		0.91	-----